

No. 28358

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND**

**and**

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
deep seabed mining areas. Moscow, 14 August 1987**

*Authentic texts: English and Russian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 4 September 1991.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et**

**UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux sites  
miniers des grands fonds marins. Moscou, 14 août 1987**

*Textes authentiques : anglais et russe.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 4 septembre 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BE-TWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING DEEP SEABED MINING AREAS

I

Note No 145

Her Britannic Majesty's Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and have the honour to refer to the understanding reached among representatives of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Federal Republic of Germany, the USSR and the United States of America in New York on 3 September 1986.

In this connection the Embassy have the honour to state, on behalf of the Government of the United Kingdom, that, on the understanding that the Soviet side shall be bound by the provisions of the Agreement on the Resolution of Practical Problems with Respect to Deep Seabed Mining Areas signed at New York on 14 August 1987<sup>2</sup> by representatives of Belgium, Canada, Italy, the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom side also shall be bound by the provisions of that Agreement in the same manner as other parties to that Agreement are bound by its provisions to the Soviet party.

Nothing in the above referenced Agreement, this Note, or in the Note of the Ministry in reply, nor acts or activities taking place pursuant thereto, shall prejudice the position of either side with respect to the United Nations Convention on the Law of The Sea of 1982.<sup>3</sup>

If it is acceptable to the Soviet side, this Note and the Note in reply from the Ministry shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force upon the date of the Note in reply from the Ministry, and which shall remain in force for the duration of the Agreement on the Resolution of Practical Problems with Respect to Deep Seabed Mining Areas or until otherwise agreed by the two sides, whichever is the later.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics the assurances of their highest consideration.

British Embassy  
Moscow  
14 August 1987

<sup>1</sup> Came into force on 14 August 1987, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 47 of this volume.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. I-31363.

## II

## [RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

No 228/2 eo

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Великобритании в Москве и подтверждает получение ноты Посольства № 145 от 14 августа 1987 года следующего содержания:

«Посольство Ее Британского Величества свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик и имеет честь сослаться на договоренность, достигнутую между представителями Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Федеративной Республики Германии, СССР и Соединенных Штатов Америки в Нью-Йорке 3 сентября 1986 года.

В этой связи Посольство имеет честь заявить от имени Правительства Соединенного Королевства, что при том понимании, что советская сторона будет соблюдать положения Соглашения о решении практических проблем, связанных с глубоководными добывающими районами морского дна, подписанныго в Нью-Йорке 14 августа 1987 года представителями Бельгии, Канады, Италии, Нидерландов и Союза Советских Социалистических Республик, сторона Соединенного Королевства также будет соблюдать положения этого Соглашения таким же образом, как другие Стороны этого Соглашения будут соблюдать его положения по отношению к Советской Стороне.

Ничто в вышеупомянутом Соглашении, настоящей ноте или в ответной ноте Министерства, а также в действиях или деятельности, предпринимаемых в соответствии с ними, не наносит ущерба позиции каждой из сторон в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

В случае согласия с этим советской стороны настоящая нота и ответная нота Министерства будут рассматриваться как соглашение между двумя Правительствами, которое вступает в силу с даты ответной ноты Министерства и которое будет оставаться в силе на период действия Соглашения о решении практических проблем, связанных с глубоководными добывающими районами морского дна, или до тех пор, пока обе стороны не договорятся об ином, в зависимости от того, что произойдет позже.

Посольство Ее Британского Величества пользуется этим случаем, чтобы возобновить Мицистерству уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, 14 августа 1987 года».

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик Министерство имеет честь сообщить Посольству, что советская сторона готова рассматривать вышеуказанную ноту Посольства и данный ответ как соглашение между двумя Правительствами, которое вступает в силу с даты настоящей ноты Министерства и которое будет оставаться в силе на период действия Соглашения о решении практических проблем, связанных с глубоководными добывающими

районами морского дна, или до тех пор, пока обе стороны не договорятся об ином, в зависимости от того, что произойдет позже.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Москва, «14» августа 1987 года.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy in Moscow and confirms the receipt of the following Embassy Note No. 145 of August 14, 1987:

[See note I]

On behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics the Ministry has the honour to inform the Embassy that the Soviet side is prepared to consider the above mentioned Note of the Embassy and the present reply as an agreement between the two Governments which shall enter into force upon the date of this Ministry's Note in reply, and which shall remain in force for the duration of that Agreement or until otherwise agreed by the two sides, whichever is the later.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy in Moscow the assurances of their highest consideration.

Moscow

14 August 1987

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES CONCERNANT LES SITES MINIERS DES GRANDS FONDS MARINS**

**I**

Note n° 145

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et a l'honneur de se référer au protocole conclu entre les représentants du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République fédérale d'Allemagne, de l'URSS et des Etats-Unis d'Amérique le 3 septembre 1986 à New York.

A ce sujet, l'Ambassade a l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, que, étant entendu que la partie soviétique sera liée par les dispositions de l'Accord sur la résolution de problèmes pratiques concernant les sites miniers des grands fonds marins, signé à New York le 14 août 1987<sup>2</sup> par les représentants de la Belgique, du Canada, de l'Italie, des Pays-Bas et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, la partie britannique sera elle aussi liée par les dispositions de cet Accord de la même façon que les autres parties audit Accord sont liées par ces dispositions envers la partie soviétique.

Aucune disposition de l'Accord susmentionné, de la présente note ni de la note de réponse du Ministère, non plus qu'aucune action ou activité en résultant, ne préjudiciera la position de chacune des parties à l'égard de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer adoptée en 1982<sup>3</sup>.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément de la partie soviétique, la présente note et la réponse du Ministère constitueront un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère et qui demeurera en vigueur aussi longtemps que l'Accord sur la résolution des problèmes concernant les sites miniers des grands fonds marins, ou jusqu'à une autre date convenue entre les deux parties.

L'Ambassade de Sa Majesté britannique saisit cette occasion, etc.

Ambassade britannique

Moscou

Le 14 août 1987

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 août 1987, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 47 du présent volume.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1834, n° I-31363.

## II

Le Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté britannique et confirme avoir reçu la note n° 145 de l'Ambassade en date du 14 août 1987, dont la teneur suit :

[*Voir note I*]

Au nom du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Ministère a l'honneur d'informer l'Ambassade que la partie soviétique est disposée à considérer la note ci-dessus de l'Ambassade et la présente réponse comme constituant un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente note du Ministère et qui demeurera en vigueur aussi longtemps que ledit Accord ou jusqu'à une autre date convenue entre les deux parties.

Le Ministère saisit cette occasion, etc.

Moscou

Le 14 août 1987

---

